

## マカオ：沙梨頭市場環境試料から H7 ウィルス検出：家禽交易 21 日間暫停

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-04-19 20:29 来源：澳门政府网  
 澳门政府网 www.flu.org.cn 2014-04-18 23:33 来源：澳门政府网

民政總署が 4 月 18 日夕刻沙梨頭のマーケットで抽出した鳥販売屋台の環境資料中、151 番ブースのサンプルから H7 亜型鳥インフルエンザ陽性反応が検出された。特區政府は直ちに緊急対応体制を起動、衛生局が関連マーケットの家禽従業員に対して医学観察を実施している。同時に、公衆の健康を確保するために、4 月 19 日から 21 日間マカオ内の家禽販売マーケットを暫時停止させ、卸売や屠殺及び販売場所の消毒洗浄を行うと決定した。

市民大衆の健康利益を確保する為、当局は OIE（国際獣疫事務局）のガイドラインを参考に、民政總署は 4 月 19 日早朝に全面的に卸売市場内の活禽 8,000 羽以上の殺処分と市場内の徹底消毒を行い、あわせて 4 月 19 日からマカオでの家禽販売を 21 日間暫時停止することとした。同時に、マカオ全市の鳥販売屋台についても全面的に洗浄消毒が進められる。

民政總署の沙梨頭市場の臨検時に、活禽を販売している屋台の環境試料から H7 型の鳥インフルエンザウィルスが検出されたため、衛生局は既にこの鳥屋台の 70 歳女性従業員 1 名を濃厚接触者としたが、当該人は、衛生局の要求に基づき、自らコンド総合医院にて隔離医学観察と抗ウィルス薬の処方を受けている。あわせて当該女性のサンプルが採取され H7N9 の検査をしたが、結果は陰性となった。

マカオではこれまでのところヒト感染の事例は起こっていないが、マカオは昨日午後 5 時から本日午後 5 時まで、衛生局にも A 型 H7N9 検査が必要な疑い症例報告はない。また、これまでのところ全ての A 型 H7N9 の検査結果は陰性となっている。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17833.html>

## China: Environmental Samples of Temporary Shapiro's Market in Macau Detected H7 Virus: Livestock Trading Suspended for 21 Days

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2014-04-19 20:29  
 Macau Government Network www.flu.org.cn 2014-04-18 23:33 Source: Macau Government Network

On April 18, the IACM confirmed that samples taken from environmental samples collected at stall #151 of Shapiro's Market were found to be positive for the H7 subtype avian flu. The SAR Government immediately started an emergency mechanism. The Bureau of Health conducted medical surveillance of poultry handlers in relevant markets. At the same time, in order to ensure public health, it has decided to suspend the trading of live poultry in Macao from April 19 for a total of 21 days, and to clean and disinfect the wholesale, slaughter and retail establishments.

To ensure the health benefits of the general public, after referring to the guidelines of the World Organization for Animal Health, the IACM totally culled more than 8,000 live poultry in the wholesale market and thoroughly sterilized the environment in the early morning of April 19. Further, the IACM suspended the trading of live poultry for 21 days starting from April 19. At the same time, the three bird stalls in various markets in Macau have also undergone comprehensive cleaning and disinfection work.

In response to the detection of the H7 strain of avian flu virus in an environmental sample of a live poultry stall in the Shali Tau Market, the Health Bureau has defined a 70-year-old female practitioner in the stall as a close contact person. The person has voluntarily received isolation medical observations and antiviral prescriptions at the Jonker General Hospital in accordance with the requirements of the Health Bureau, and she has been collected samples for H7N9 testing. The test results were negative.

At present, there have been no cases of infection in Macao. From 5 pm yesterday to 5 pm today, the Health Bureau did not receive reports of suspected cases of H7N9. To date, all H7N9 tests have been negative.

.....: 以下は中国語原文 :.....

## 中国： 澳门临时沙梨头街市环境样本测出 H7 病毒 暂停活家禽买卖交易 21 日

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2014-04-19 20:29 来源: 澳门政府网  
澳门政府网 www.flu.org.cn 2014-04-18 23:33 来源: 澳门政府网

民政总署四月十八日傍晚确认在临时沙梨头街市抽取三鸟档的环境样本中，检测到来自 151 号档的样本呈 H7 亚型禽流感阳性反应。特区政府即时启动紧急机制，卫生局并对相关街市家禽从业员进行医学监察。同时，为确保公众健康，决定从四月十九日起共 21 日暂停澳门活家禽买卖交易，及对批发、屠宰及零售等场所进行清洗及消毒工作。

为确保市民大众的健康利益，当局在参考世界动物卫生组织的指引后，民署於四月十九日凌晨全面销毁批发市场内八千多只活禽并对环境进行彻底消毒，以及四月十九日起，澳门实施暂停活家禽买卖 21 日。同时，全澳门各街市的三鸟档，亦进行了全面的清洗及消毒工作。

因应民政总署在临时沙梨头街市一个售卖活禽摊档的环境样本中检验发现有 H7 型禽流感病毒，卫生局已将该摊档的 1 名 70 岁女从业员界定为密切接触者，该人士已按卫生局要求自愿在仁伯爵综合医院接受隔离医学观察及抗病毒药处方，并已抽取样本进行 H7N9 的检测，检测结果为阴性。

而目前澳门未有任何人感染个案，澳门由昨日下午 5 时至今日下午 5 时，卫生局没有收到需要进行甲型 H7N9 检测的怀疑病例报告。至目前为止，所有甲型 H7N9 检测结果均为阴性。

相关链接:

[http://portal.gov.mo/web/guest/info\\_detail?infoId=360428](http://portal.gov.mo/web/guest/info_detail?infoId=360428)

オリジナルの民政総署の URL が削除され見当たらなかったのので、この原記事と同内容の URL を本日 (2018 年 06 月 24 日) 見つけました。民政総署は、古い情報を別の URL に置き換えているようです: 汗

As the original governmental URL has been deleted and is not existing anymore, I found the same official news URL today (Jun. 24, 2018) from the same site. It seems they put the old information to another place.

<https://www.gcs.gov.mo/showCNNNews.php?DataUcn=77827&PageLang=C>

20140419B マカオ： 沙梨頭市場環境試料から H7 ウィルス検出: 家禽交易 21 日間暫停 (マカオ新聞局)